

4 Eine **Einführung** | A modo de **introducción**

Verena Lehmkuhl, Amalia Kassai

6 **Autorinnen** Schreiben, um nicht zu vergessen |

**Autoras** Escribir para no olvidar

Weibliche Dramatik zur Diktaturerfahrung | La dramaturgia de mujeres sobre la dictadura

Daniella Girardi, Gabriela González, Isabel Sapiain

10 **Interview** Der Albtraum ist noch nicht vorbei |

**Entrevista** Estamos viviendo una pesadilla

Interview mit der Autorin Nona Fernández | Entrevista a Nona Fernández

Lorena Saavedra

15 **Queer Performance** Die Straße wird queer |

**Queerizar** la calle

Performance und Protest der LGBTQIA+Szene | Actuación y protesta de la escena LGBTQIA+

Cristeva Cabello, Jorge Díaz

20 **Essay** Gebrannt hat es immer schon |

**Ensayo** Pero siempre ha estado en llamas:

Stimmen zeitgenössischer chilenischer Künstler:innen gegen das Theater | Algunas voces de la escena chilena contemporánea contra el teatro

Nicolás Lange

27 **Interview** Nicht-menschliche Dramaturgien

fühlten sich an wie ein Sauerstofftank |

**Entrevista** Sentí las dramaturgias no humanas como un tanque de oxígeno

Interview mit Manuela Infante | Entrevista con Manuela Infante

Valentina Montero

32 **Essay** Einen Toten zum Sprechen bringen |

**Ensayo** Hacer hablar al muerto

Alejandro Moreno

35 **Essay** Verletzte Körperlandschaft | **Ensayo**

La geografía chilena como un cuerpo herido

Chiles und meine Vergangenheit und wie das Theater mir geholfen hat, sie zu überwinden | Igual que el mío, hasta que el teatro me abrazó

Leyla Selman

39 **Theater im Exil** Teatro Lautaro in Deutschland gestern und heute | **Teatro en el exilio** Teatro Lautaro en Alemania: ayer y hoy

Körperlichkeit, Rhythmus und Farbe | Corporalidad, ritmo y color

Claudia Sandberg

42 **Interview** Die lange Rückkehr des Vaters |

**Entrevista** El largo retorno del padre

Ein Interview mit Catalina Saavedra | Entrevista a Catalina Saavedra

Amalia Kassai

45 **Überlegungen** | **Reflexiones**

Carmen Romero, María José Cifuentes, Sebastián de la Cuesta, Claudia Yolin, Guillermo Calderón

52 **Tanz** Wiederhall einer kollektiven Erinnerung in

Chile | **Danza** Reverberaciones de una memoria

colectiva en Chile

Echos der Diktatur im Körper | Ecos de la dictadura en el cuerpo

Florencia Rioseco

58 **Klangwelten** Klänge von Gestern und Heute auf

den Bühnen Chiles | **Sonoridades** de ayer y de hoy en

la escena teatral local

Soledad Lagos

62 **Theater und Digitalität** Inspiration durch Stille –

Kreativität durch Bewegung | **Teatro y digitalidad**

Inspiración a través del silencio – Creatividad mediante el movimiento

Michael Eickhoff

64 **Theater und Digitalität** | ARTEscénicas+digitalidad

Ein regionales Projekt der Goethe-Institute in Südamerika |

Un proyecto regional de los Goethe-Institut en Sudamérica

Fernanda Fábrega, Verena Lehmkuhl